

ОПРЕДЕЛЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА В СЕЛЬСКОЙ ШКОЛЕ

Александрова Е.П.

*Александрова Елена Петровна - учитель английского языка
Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Исаковская ООШ» Чувашской Республики
село Красноармейское*

Аннотация: в статье анализируются особенности изучения словарного запаса английской речи в рамках двуязычия (русского и чувашского) в сельской школе. Рассмотрены некоторые аспекты изучения лексики английского языка. При обучении английскому языку применяется учебно-методический комплекс (УМК) «Английский в фокусе» (Spotlight). Для улучшения результатов совместной работы с учащимися-билингвами в сельских школах необходимо осуществлять постоянную модификацию учебной программы в рамках ежедневной деятельности.

Ключевые слова: английский язык, лексика, сельская школа, билингвизм, УМК «Английский в фокусе» (Spotlight).

CERTAIN ASPECTS OF STUDYING ENGLISH VOCABULARY IN THE CONDITIONS OF BILINGUISM IN A RURAL SCHOOL

Alexandrova E.P.

*Alexandrova Elena Petrovna - English teacher
MUNICIPAL BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION "ISAKOVSKAYA SECONDARY SCHOOL" OF THE CHUVASH
REPUBLIC
KRASNOARMEYSKOYE VILLAGE*

Abstract: the article analyzes the features of studying English vocabulary in the context of bilingualism (Russian and Chuvash) in a rural school. Some aspects of studying English vocabulary are considered. The teaching and methodological complex (TMC) "English in Focus" (Spotlight) is used in teaching English. To improve the results of joint work with bilingual students in rural schools, it is necessary to constantly modify the curriculum as part of daily activities.

Keywords: English language, vocabulary, rural school, bilingualism, Spotlight.

УДК 81.119

В Чувашии проживает больше всего чувашей, составляющих 67,7% населения, соответственно, преобладают два основных языка – чувашский и русский [1]. В Чувашской Республике актуальной задачей для образовательной системы остается формирование и укрепление многоязычности, причем русский язык выполняет роль посредника между представителями разных национальностей и способствует погружению в русскую культуру, а также открывает дверь к глобальному культурному наследию.

Сравнительное изучение трех языков, включая английский, открывает учащимся путь к осознанию способов передачи мысли на чувашском и русском языках.

Билингвизм — это двуязычие, способность использовать два языка [3, с. 94]. Билингвы сталкиваются с проблемами в речевой практике из-за взаимодействия русского и другого языка, которое зачастую приводит к негативным последствиям. Речевые навыки неизбежно испытывают влияние со стороны родной речи и русского языка, что ведет к возникновению множества ошибок через явление межъязыковой интерференции.

Общеобразовательным школам разработана программа изучения английского языка, соответствующая стандартам ФГОС. В рамках филологической области образования в современных учебных заведениях изучение иностранного языка служит инструментом освоения лингвистических навыков и знакомства с культурными особенностями различных народов и государств, ставя перед собой задачу преподавания английского языка как основного средства межнационального взаимодействия.

В МБОУ «Исаковская ООШ», в котором преподаю, в изучении английского языка используется УМК «Английский в фокусе (Spotlight)». В состав УМК входят: учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя, книга для родителей, языковой портфель, контрольные задания, тесты, сборники упражнений, тренировочные упражнения в формате ОГЭ, книги для чтения и CD.

В рамках общего образования на уровне 5-7 классов предусмотрено изучение данного предмета в объеме 315 часов, что соответствует трехчасовой еженедельной нагрузке. В течение года предусмотрено 105 часов обучения соответственно. В течение 8-9 классов предусмотрено 210 учебных часов, распределенных поровну между двумя годами обучения. К ранее освоенным 500 базовым словарным единицам в начальных классах добавляются около 400 новых терминов в 5-7 классах, включая стабильные фразеологические конструкции, оценочную лексику, стандартные выражения общепринятых норм поведения и элементы культуры стран, где изучают данный язык. В процессе обучения совершенствуются умения распознавать и правильно использовать

эти элементы в устной речи. В 8-9 классах происходит увеличение словарного запаса примерно на 300 новых слов, включая интернациональную лексику, а также освоение дополнительных способов формирования слов:

а) аффиксами — глаголов *dis-*, *mis-*, *-ize/ise*; существительных *-sion/tion*, *-ance/ence*, *-ment,-ity*; прилагательных *-im/in*, *-able/ible*, *-less*), *-ive*, *inter-*;

б) словосложением — прилагательное + прилагательное, прилагательное + существительное;

в) конверсией — прилагательными, образованными от существительных.

Анализ сравнительный программной лексики языков разных семей (германской - английский, славянской - русский, тюркской - чувашский) выявил типологические и структурные различия: английский - аналитический (значения грамматические выражены словами служебными, порядком слов, интонацией), русский - синтетический (формы изменения слова образуются морфемами, выражая значения грамматические множественные), чувашский - агглютинативный (формы изменения слова создаются суффиксами, имеющими всего две морфемы - корень и суффиксы) [2, с. 12].

В сельских школах в условиях двуязычия к определенным аспектам изучения лексики английского можно отнести следующее:

1. На английском, чувашском и русском языках осуществляется коррекция навыков произношения и восприятия звуков. Для этой цели используются интернациональные слова (например, авокадо – *avocado*, атлас – *atlas*, банк – *bank*, кофе – *coffee* и так далее). Осмысление семантической структуры данных лексем и сопоставление их способствует развитию речевого слуха и пополнению словарного запаса многогранной лексики.

Использование большого количества непривычных для многих иностранных слов усложняет общение. Русский и советский писатель Алексей Николаевич Толстой высказывался о заимствованиях следующим образом: «... Отказываться от них не стоит, равно как и чрезмерно полагаться на них тоже неуместно. Вместо использования слов «самоподымальщик», «дальнеразговорня», «пролетарии» предпочтительнее выбрать термины «лифт», «телефон» и «голодранцы», однако стоит искать возможность применения исконно русских выражений там, где это возможно» [4].

2. С английского на чувашский и русский языки осуществляется перевод с использованием полиязыковой технологии. Осознание и исправление лексических ошибок, а также усвоение правил этих языков облегчается благодаря этому методу. Определение последовательности языков при переводах основывается на сравнительной аналитике словарной организации трех языковых систем.

3. Закрепление пройденной информации достигается путем выполнения практических задач и упражнений. В эту категорию входят задания по аудированию и интерпретации аудио-текстов, содержащих неизвестные слова; диалоговые упражнения; пересказ услышанного материала с помощью ключевых терминов; перевод текста на английский, чувашский и русский языки.

Семантизация новых слов на уроках осуществляется разнообразными методами, каждый из которых предполагает активное участие учеников; среди них есть такие подходы, как сопоставление слов, словосочетаний или предложений с изображениями предметов или объектов на сюжетных картинках, а также использование звуковых образов из аудиоматериалов, например, голосов животных в темах *At the Zoo* или *My Pet*. Учащиеся могут легче и интереснее изучать словарный запас благодаря лексическим играм, решению кроссвордов, выполнению заданий на основе образования слов, синонимов и антонимов, выявлению сходства и аналогий в родной речи, а также составлению карт мысли и схематических диаграмм, что способствует развитию умений и навыков учащихся.

При подготовке к учебному занятию возникает потребность в модификации учебного пособия путем введения определенных поправок в указаниях авторов. Эти корректировки могут быть реализованы следующим образом:

1) для развития речевых, лексических и грамматических умений необходимо включать соответствующие материалы и задания, такие как тексты для чтения и упражнения;

2) материал может быть удален либо количественно через вычитание, либо качественно путем сокращения. Например, учитель может решиться на составление пяти заданий вместо использования упражнений по простому прошедшему времени.

3) задачам лучше соответствует использование других учебных упражнений и заменяемых материалов. При выборе нового материала важно определить, какой из них по визуальному или текстовому содержанию окажется более эффективным инструментом по сравнению с ранее опубликованным материалом. Часто подобные случаи связаны с культурными особенностями или временными проектами. Например, взамен чтению можно прибегнуть к прослушиванию.

4) переупорядочение. Приоритетность действий должна быть определена с точки зрения их образовательной значимости. Сначала идет обобщенный разговор, после чего следует анализ прочитанного материала, но не наоборот, когда чтение становится отправной точкой для диалога.

Таким образом, для повышения эффективности взаимодействия с учениками-билингвами в сельских школах в повседневной работе приходится проводить активную адаптацию учебного процесса. В процессе развития речевых способностей важно не только расширять словарный запас, но и сосредотачиваться на укреплении умений по созданию новых слов. Освоение программного материала вызывает регулярные трудности у учащихся, что указывает на необходимость применения всех доступных учебных ресурсов, включая основные и

дополнительные материалы, предоставляемые авторами УМК «Английский в фокусе (Spotlight)» в рамках образовательного процесса.

Список литературы / References

1. *Герасимов И.* Республика в цифрах и графиках. [Электронный ресурс]. URL: <http://sovch.chuvashia.com/?p=242317> (Дата обращения 10.02.2025).
2. *Лебедев, Э. Е.* Строй чувашского языка. Проблемы, задачи и методы изучения: доклад на научной сессии Чувашского государственного института гуманитарных наук по итогам работы за 2013 год / Чувашский государственный институт гуманитарных наук; Э. Е. Лебедев. Чебоксары: ЧГИГН, 2013. 36 с.
3. *Николаева А.-М.М.* Представление о когнитивных способностях детей-билингвов в научной литературе. Опыт оценки когнитивного потенциала билингвальных образовательных программ // Наука и школа. 2016. № 3. С. 93–97.
4. *Толстой А.Н.* Чистота русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <http://tolstoy-a-n.lit-info.ru/tolstoy-a-n/articles/tolstoy-a-n/chistota-russkogo-yazyka.htm> (Дата обращения 10.02.2025).